

## TABLE OF CONTENTS / ÍNDICE

### FOREWORD

Arabic Literature in Translation: Politics and Poetics

[Literatura árabe traducida: política y poética]

*Tarek SHAMMA* ..... 7-11

### ARTICLES

Translating contemporary Arabic literature: a pleasure with many obstacles

[Traducir literatura árabe contemporánea: un placer con muchos obstáculos]

*Hartmut FÄHNDRICH* ..... 13-28

European Translations of the *Thousand and One Nights* and their

Reception: Orientalist Falsification or Literary Fascination?

[Traducciones europeas de *Las mil y una noches* y su recepción:

¿Falsificación orientalista o fascinación literaria?]

*Richard VAN LEEUWEN* ..... 29-41

Modern Arabic Fiction in English: *The Yacoubian Building*; a Case in Point

[Ficción moderna árabe en inglés: *Yacoubian Building*; un caso ilustrativo]

*Norah ALKHARASHI* ..... 43-59

Dreams Deferred, Translated: Radwa Ashour and Langston Hughes

[La traducción de *Dreams Deferred*: Radwa Ashour y Langston Hughes]

*Michelle HARTMAN* ..... 61-76

The Factors Governing the Availability of Maghrebi Literature in English:

A Case Study in the Sociology of Translation

[Factores que determinan la disponibilidad de la literatura magrebí en inglés:

Un estudio de casos en la sociología de la traducción]

*Susan PICKFORD* ..... 77-94

Into-English translations of Maghrebi fiction, life-writing, and theatre written in Arabic, French and Tamazight [Traducciones al inglés de ficción magrebí, autobiografía y teatro escritos en árabe, francés y tamazight] Susan PICKFORD .....	95-104
--	--------

## RESEÑAS

Farghal, Mohammed; Almann, Ali (2015). <i>Contextualizing Translation Theories. Aspects of Arabic-English Interlingual Communication.</i> Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing Ovidi CARBONELL-CORTÉS .....	105-106
---	---------